Сембе масторонь пролетариятне, пуромода марс!

Комсомолонь ВАЙГЯЛЬ

ЛИСЕНДИ VIII-це КИЗОСЬ

ВЛКСМ-нь Мордовскяй обкомть и Саранскяйнь горкомть газетасна.

Адрессь: г. Саранск, Советская ул., Дом печати, Телефон № 1—60.

ПИТНЕЦ 5 тр.

ИЮЛЬТЬ 13-це шистонза 1940 кизоня СУББОТА 78 (1730) №

ЛИСЕНДИ КОВТИ 12-ксть

ДЕЛОВОЙСТА ЙОТАФТОМС КОМСОМОЛЬСКЯЙ АКТИВОНЬ СОБРАНИЯТНЕНЬ

„Комсомольскяй активть мархта работать цебярьгофтоманц и комсомольскяй аппаратть перестройканц колга" ВЛКСМ-нь ЦК-ть XI-це пленумонц постановленияц и тяка жа кизефкснень колга ВЛКСМ-нь ЦК-ть секретаренц Н. А. Михайлов ялгать докладоц комсомольскяй организациятненди лездыхть союзнай работаса уликс аф сатыкснень куроконь пингста большевикокс мошфтомаснонды.

Ленинско-сталинскяй комсомолть эряфса нят огромнай важностень документтне налхкихть пяк оцю роль. Синь комсомолть эрь шинь кипучай деятельностенцты сувафтыхть тьожятть од активист. Эрь комсомолецти и комсомолкати панчсевихть идейно-политическяй касомань, колхозса, совхозса, МТС-са, учреждениява, практическяй работаса, комсомолть активнай эряфса, большевистскяй закалкань огромнай перспективат.

Тяни ВЛКСМ-нь сембе организациятнень эса йотафтовихть районнай и городской комсомольскяй активонь собраният, конат посвященнайхть ВЛКСМ-нь ЦК-ть XI-це пленумонц решениянзон обсуждениясонды.

Комсомольскяй активонь собраниясь—тяня эрь комсомольскяй организацията эряфса пяк оцю политическяй события, ибо сон комсомольскяй активти ащи большевистскяй воспитаниянь школакс. Тяса азонкшневихть партиять и правительствать важнейшай решениясна, обсуждандакшневихть комсомольскяй организациять деятельностень сембе кизефксне.

Комсомольскяй активонь районнай и городской собраниятне должнайхть йотамс оцю идейно-политическяй и деловой уровенца, ВЛКСМ-нь ЦК-ть пленумонц решениянзон полнай соответствияса.

Пяк важна, штоба активонь собранияв эрь ялгась саль ВЛКСМ-нь ЦК-ть решениянзон мархта знакомайста, крхкаста арьсемок эсь организациязонц положениять. Тя обеспечендасы доклаттнень коряс выступлениятнень деловой характерснон, полнайста машфтсы аф эрявикс парадностть и шумихать.

Тяни задачась ащи сянь эса, штоба районнай и городской активонь нят собраниятне эсь эздост няфтельхть организованностень и дисциплинань пример, штоба собранияв эрь участникс получальхть возможностть азомс эсь мялензон, опытонц и предложениянзон.

Комсомольскяй организациятнень задачасна ащи сянь эса, штоба комсомолецненди и од ломаттненди эрь шиня азонкшнемс ВЛКСМ-нь ЦК-ть XI-це пленумонц решениянзон сочетандамок синь практическяйста пяшкодемаснон эрь организациять, ВЛКСМ-нь эрь члент мархта.

Тяса пяк оцю рольсна активистнень. Синь обязатт возглавить комсомолецнень и од ломаттнень инициативаснон, кона направленнай комсомолть государственнай, хозяйственнай и общественно-политическяй деятельностенц од под"емонцты.



СНИМКАСА: Панно, кона тийф Саранскяйнь пионеронь кудть вышивальнай кружоконц участниконзон мархта.

Фотось Ивенинть.

Аделавсь идень творчествань республиканскяй олимпиадась

Исяк, июльть 12-це шистонза, аделазе эсь работанц идень творчествань республиканскяй олимпиадась. Заключительнай концертса, коса примасть участия лама школат, лац няфтезь заключительнай номерсост эсь талантснон и дорованияснон.

Журить решениянц коряс васенце вастсь присуждается Саранскяйнь школатнень коллективснонды. Омбоце вастсь максф Ичалковскяй районти, колмоце вастсь—Рузаевка ошень школатнень коллективснонды.

Кода йотафнесайнек каникулатнень

Успешнайста аделамок тонафнема кизоть, мон и монь пионер ялгане эсь инголенок путоме задача—каникулатнень йотафтомс культурнайста ваймосезь и производительнайста работазь.

Минь эсь ингольнок путф задачать пяшкотькшнесаськ пяк точнайста: аккуратна налхконтама чушкаса эрь шиня якатама паксяв сьоронь кочкома. Тяса обедевнай перерыфнень пингста эрь шиня якатама ляйти эщляма.

А илять, работать аделамда меле, куду молемста, минь тонафнетяма разнай морхт, конагнень эрь шиня морсесаськ.

Шинь тяфтама порядкать эзда мон и монь пионер ялгане иляткшнетяма пяк довольнайста.

Алексей Икомасов.

Сире Каньгуш веле, Ельниковань район.

Сембонь колга аф ламнянь

Анок васьфтемс инжихнень

Саранск оша аф кунара аделаф 15-це № школать строямац, валда, просторнай классне анокт васьфтемс эсь школьникснон.

250 тьожянь учитель заочник

РСФСР-нь Наркомпроссонь университетонь, институтонь, педучилищань заочнай отделениятнень эса тонафни 250-шка ломань. Тяни синь пуромсть экзаменационнай летний сессияв, конат молихть 30 ши.

Московскяй государственнай педагогическяй институту сась колма тьожянда лама заочник, тяка лувксса 463 выпускник.

Сембоц тя кизоть РСФСР-са заочнай отделениятть аделасазь 54 тьожянь ломань.

Успешнай ремонт

Саранск ошень Педагогическяй училищась успешнайста аноклай од тонафнема кизоти. Малатонь шитнень ули аделаф учебнай корпусть ремонтоц.

Тяфтажа лац ащи тевсь Сире Шайгована средний школаса (директорсь Васькин ялгась). Тяса пцтай аделаф школать ремонтоц.



Фрунзе ошть маласа лагерьса.

СНИМКАСА: комсомолкатне-физкультурницатне (керши ширде види шири) К. Карьягдиновась, Ю. Кутиловась и К. Бойкось.

(Фото-клишесь ТАСС-ть).

Займати подпискась

САРАНСК

Июльть 12-це шинц самс Саранск ошень трудяйхне макссть пандомда государствати 4.095 тьожятть цалковай, или 1.189 тьожянь цалковайда сяда лама йотай кизоть коряс.

РУЗАЕВКА

Рузаевка ошть трудящайнза подписались од займати 2.064 тьожянць, или 288 тьожянда сяда лама йотай кизоть коряс.

КРАСНОСЛОБОДСК

Краснослободскяй районьнь рабочайхнень, колхозникнень и служащайхнень подпискасна выражается 484 тьожянь цалковай. Синь макссть государствати тя кизоня 160 тьожянь цалковайда лама йотай кизоть коряс.

ИНСАР

Инсаронь районть трудящайнза подпискаснон пачфтезь 500 тьожянь цалковайс. Колхозникне тя кизоня макссть 148 тьожянь цалковай, или 54 тьожянда сяда лама йотай кизоть коряс.

Карело-Финскяй ССР-ть Верховнай Советонц Сессияц эсь работанц аделазе

Карело-Финскяй ССР-ть Верховнай Советонц васенце Сессияц, конац мольсь 3 шит (июльть 8-це шистонза сявомок 11-це шинцты молемс), эсь работанц аделазе.

Карело-Финскяй ССР-ть Конституциянь Проектонц колга яркай и содержательнай доклад мархта выступил Куусинен ялгась. Сонь мархтонза предложеннай Проектсь депутаттнень ширде васьфтсь единодушнай одобрения. Конституциянь Проектть коряс голосованиясь йотафтф башка статьяс коря и примаф единогласна.

Тяда меле Сессиясь обсудиндась и примась Карело-Финскяй ССР-нь трудящай депутатонь местнай Советтненди кочкаматнень колга Положения и Карело-Финскяй ССР-ть и РСФСР-ть йоткса границань ладямать колга закон.

Депутатсь Башкуров ялгась бурнай аплодисмент ала заявил сянь колга, што Республикань Верховнай Совету васенце депутаткс карело-финскяй народсь кочказе великай Сталинть и сонь маластонь соратниконзон.

Сессиясь кочкась Карело-Финскяй ССР-нь Верховнай Советонь Президиум во главе председательсь Куусинен О. В. ялгать мархта.

Сессиясь мекольдень заседаниясонза кемокстась республикань правительствань од состав—Карело-Финскяй ССР-нь Народнай Комиссаронь Совет.

Карело-Финскяй ССР-нь Совнаркомти председательс кемокстаф Прокконен П. С. ялгась.

(ТАСС).

6



СНИМКАСА. З.-Полянскяй средняй школать народнай инструментонь оркестрац.
Фотось Ивенинть.

Комсомольскяй руководящай органонь кочкамась

ВЛКСМ-нь ЦК-сь лихтсь постановления, што 1940-це кизонь сентябрть 1-це шистонза сявомок и октябрть 1-це шинцты молемс йотафтомс первичнай, районнай, городской, окружной, областной, краевой и республиканскяй комсомольскяй организациятнень эса руководящай комсомольскяй органонь кочкамат.

Первичнай, районнай и городской комсомольскяй организациятнень эса кочкаматне должетт улемс йотафтфт сентябрть васенце шистонза сявомок и 20-це шинцты молемс, а комсомолонь областной, краевой конференциятне и республиканскяй с'ездтне— сентябрть 20-це шистонза сявомок и октябрть васенце шинцты молемс. (ТАСС).

КОЛХОЗТЬ ОПЫТНАЙ УЧАСТКАЦ

Николаевка велень Чкаловть лемса колхозсь эсь витцеву участкастонза явфтсь 0,60 гектар мода опытнай участканди Тя участкать лангс колхозсь видесь 47 сорт масляничнай культура. Нят культуратне эсь качествасност коряс ламода лият тяфтаможа сорттнень эзда. Синь касыхть колхозть знатнай ломаненнзон и огороднай звенатнень надзорснон ала.

Малаcтонь пингть колхозсь получай цебярь качества мархта масляничнай культурань видьмот.

А. Мезякаев.

Саранскяй район.

Примернай звена

Мокшень Мазканя велеса „18-це партс'езд" колхозса организованнайста йотась кочкома работась. Сембе звенатне соравновандась эсь йотковаст. Сембода лац работась Тумкина ялгать звенац, коса кочкихне нормаснон пяшкотькшнезь 100—150 процентс, и П. Н. Маскайкина ялгать звенац, кона суронь и пинемонь кочкомаса норманц пяшкотшкнезе 120—170 процентс.

В. И. Миряшкин.

Ст.-Синдровскяй район.

Я. Пинясав.

Атяньке Мичурин

Минь атяньке Мичурин—
Великай садовод.
Сонь тевоц питни—од
И вечна питни ули.
Хоть ёмлатама нинге,
Но таргасамазь мяльсь,
Штоба цёфкскясь-мази кяльсь
Мораль лама пинге.
Садсонок пяк пара,
Якстерьгодыхть марьхть,
И золод пизепт сайхть,
И маковай зарятне
Минь садозонок прайхть.
Штоба кельгом инжись Сталин
Мярьголь: „Молодецт!
Кундаде цебярь тевс
И тиендеда стане".

Марлюня

Панжи, кода акша лов
Марлюнязе садса.
Саду озафтыне мон
Сяс и сонь аф кадса:
Свежай ведьса валса юронц,
Кочкса-тялхть уль тишет,
А мзярда даволхт уронцть—
Перьфкаст щитат тифтольхть.
Мон эсь марлюнязень келькса,
Ару ведьса валса.
Шиськя марлюнязень вельхксса
Пизи сиянь валдса.
Тяза лама шачи марь—
Боконясна мазихть...
Тундань сетьме шовдавать
Цёфкскясь моронц азы.

1940 к.

Кода минь перестраиваем эсь работанькконь

ВЛКСМ-нь ЦК-ть XI-це пленумонц решениянза оцю активностьса обсуждались и обсуждаются Чамзинскяй райононь первичнай комсомольскяй организациятнень эса. Комсомолецне эсь собраниясост единодушна одобряют пленумть решениязон и сонь корязонза лихнесазь лангти эсь работасост аф сатыксчень. Комсомольскяй собраниятнень эса кемоста критиковали ВЛКСМ-нь райкомть и сонь ингольдень секретаренц Архипов ялгать. Што райкомсь и сонь ингольдень секретарец Архиповсь работасть концелярско-бюрократическяй метода. Райкомонь работникне 4—5-нь ков афольхть яка первичнай организациятненди, а корхнекшнесть первичнай организациянь секретарьхнень мархта аньцек телефон и директива вельде. Тянь сюнеда райкомонь работникне афолезь сода мезе тиендевсь первичнай организациятнень эса. Мокша Ляй велеса 5 кофт ашель комсомольскяй организацияса секретарь. Комсомолецне ровна 5 кофт ашезь панда членскяй взносснон. Райкомсь работань эсь канцелярскяй методонзон сюнеда афи содазе тя тевть, пцтай эрь шиня кучесь пракcташка директиват первичнай организациянь секретартть лемс. Тяконь жа сюнеда райкомть шалхковц ала аердсть лама первичнай комсомольскяй организацият.

Райкомса ульсь кочкаф ревизионнай комиссия, председательсь Авдеев ялгась. Сонь кодак кочказь, сяконь лангс и лоткась. Фкявок ревизия аф райкомти, аф первичнай организациятненди ашезь тиендя. Авдеевсь лувондови комсомольскяй активистокс, но афоль шоре сонь сьормадомс пассивть йотксь. Сон ильне аф содасыне ВЛКСМ-нь ЦК-ть XI-це пленумонц решениянзон.

И вов тяни, ВЛКСМ-нь райкомсь кярьмодемок XI-це пленумть решениянзон эряфс йотафтома, кармась эсь работанц перестраивать нят вярьде азф и иля аф сатыкснень машфтомань духса. Кочкамок йнгольдень отделхнень вастс комиссият, сон тяка пингть кярьмодсь первичнай организациятнень кемокстамаснонды.

Мирошкин,

ВЛКСМ-нь Чамзинскяй райкомть секретарец

Читательть замечаниянза

„Т. ШЕВЧЕНКО" МОКШЕКС ЙОТАФТФ СБОРНИКСА

1940 кизоня Мордовскяй государственнай издательствась нолдась мокшень кяльса сборник украинскяй великай народнай поэтть Тарас Григорьевич Шевченкоть стихонзон эзда. Сборникть эса печатлафт лирическяй стихотвореният и кафта поэмат, конат характернайхть поэтть— революционерть творчестванцты.

Тя пингс мокшень кяльса Т. Шевченкоть ашель фкавок произведенияц. Тя книганять нолдамац Мордовскяй культурать эса ащи оцю достижениякс. Сон знакомондакшнесы мокшень читательть великай поэтть—революционерть творчестванц мархта.

Сявсаськ Шевченкоть тяфтама стихотворениянц—„Мес тейнь тяфта стака?", кона печатлаф 6-це страницаса. Тя стихотворениять йотафтозе Я. Пинясовсь. Йотафтф мокшекс пяк кальдявста, небрежна. Переводчиксь переводть лангса работась пяк кржа. Сон стихотворениять эзда тись „коське"проза, и имафтозень художественнай достоинствансон.

„Ломаттне срафтодязь. Катк эстейст ломаттне, йоньфтемот синь! Седи, конить сельмотнень".

Кие шарькодсы, мезенкса переводчиксь сьермадозень тяфтама валхнень: „Катк эстейст ломаттне", и аделаф предложениясь, а Шевченкоть рузонь текстса азф:

„Открыто, разбито... А злой
че ловек
Пускай сатанеет... закрой,
сердце, очи!.."

Тяста няеви, што переводчиксь смысланц мокшекс ашезе няфтя и читательти аф шарьхкодеви.

Или сявсаськ А. Карасевть переводонзон эзда „Ой, мон варжакстан и келькснн" стихотворениять:

„Ой, мон варжакстан и кельскян
Тона степть и паксять;
Может тейне сиредезьге
Воля шкайнясь максы?"

Нят переводнай строкатнень мархта переводчиксь тии противоречия Т. Шевченкоть мархта. Рузкс сьорматф:

„Ой, гляну я, погляну я,
Да на степь, на поле;
Не пошлет ли мне всевышний
Хоть на старость воли?"

Тяста любой читательсь, кона знакомай Шевченкоть произведениянь мархта, няйсы, што переводчиксь строкатнень эса колазе смыслать.

Или сявсаськ тяка переводчикть переводонц: „Кода мази Катеринать" то тя переводть лангса сон работась пяк кальдявста, тяса колаф шевченковскяй размерсь и лама вастова апак рифмовандак, и нинге тяда башка тапаряф смыслась:

„Ульсь фкясь Семен Босый,
Иван Голый омбоцесь,
Иван цьорась вдовойть,
Ярошенко колмоцесь",

Тяста читательсь, кона аф знакомай Шевченкоть тя стихотворениянц мархта, шарьхкодсы, што Иван Голыйсь вдовойнь цера, а сон лисенди лиякс, кда ванат рузонь текстти: аф Голый вдовойнь церась, а Ярошенко.

Но башка эряви азомс А. Чекашкинть и Г. Пьянзинть переводснон колга, конат йотафтфт художественнайста и шарьхкодевиста.

Но эряви азомс достоинстада башка Пьянзинть переводса „Катерина" поэмаса улихть и койкодама аф сатыкст, а имена койкона куплеттнень эса „думась" валсь рифмовандаф „комась" валть мархта. А кода содаф „комась" и „думась" валхне аф рифмовандакшневихть сяс, мес „комась"-валса ударениясь—васенце слогса, „думась" валса—мельдень слогса.

Сембода ламоц произведениятне йотафтфт мокшекс цебярьста и, конешна, минь, мокшень читательхне, надиятама, што Мордгизсь тя сборниконять сяда мельдень изданиясонза ня аф сатыкснень петьсыне. А. Малькин.

Ответ. редакторть заместителец И. ЧУДАЙКИН.

Уполн. Главлита № А—1228. Редакциять адресоц: г. Саранск, Советская, 47, Дом печати. Телефонть № 1-60. Заказ № 2028. Тип. «Красный Октябрь».